ᓕᕆᔨᒌᑎᓯᐅᓐ ᐊᓈᓇᑭᒋᖅᑖᑭᓗᒡ
CONSEIL CRI DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE LA BAIE JAMES
CREE BOARD OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES OF JAMES BAY

ᒥᓯᓂᖅᐃᒐᐅᑭᒥᑯ ᐋᓇᑭᑎᐧᐋᐅᑖᑯᒡ
ᐋᐃᔅᑎᐧᐋᐅᑎᒦᖅᐃᐧᐋᒡ ᐊᐱᑎᓯᐃᓐᖅ
misinihîchâukimikw ânakitiwâyitâkuch
âwistiwâyitimîhîwâch apitisîwinh

ᐋᐃᔅᑎᐧᐋᐅᑎᒦᖅᐃᐧᐋᒡ ᐊᐱᑎᓯᐃᓐᖅ ᒥᓯᓂᖅᐃᑭᓇᒋᓐ
âwistiwâyitimîhîwâch apitisîwinh misinihîkinâchin

ᐋᓯᓂᖅᑲᓱᑦ ᐊᑐᔅᒐᐧᐋᑭᓐ âsinihkâsût atuschâwâkin

ᐋᓯᓂᖅᑲᓱᑦ ᐊᑐᔅᒐᐧᐋᑭᓐ âsinihkâsût atuschâwâkin	ᐋᐧᐋᓐ ᐋᓐ ᐊᐅᒦᖅᑎᒪᒐᓯᓐ âwân ân ayimîshtimachâsiu
ᐃᖅᑦ ᐋᖅ ᐃᓂᓂᖅᑲᓱᐃᓐ wîht âh ishinihkâsuîn	ᐃᖅᑦ ᐋᖅ ᐃᓂᓂᖅᑲᓱᐃᓐ wîht âh ishinihkâsuîn
ᐃᖅᑦ ᑖᐃᔅᑉ ᑲ ᐱᒐᑎᓯᐅᓐ wîht tâisp kâ pimâtisîyin	ᑖᓐ ᐋᑖᖅᑯᒐᑦ ᐋᐧᐋᓐ ᐆ ᐊᐅᒦᖅᑕᒧᐧᐋᑦ tân âtâhkumât âwân û ayimîshtamuwât
ᒋᐧᐋᒡ ᐋ ᐃᑎᓯᓇᑖᒡ chîwâch â îtisinâtâch	ᒋᐧᐋᒡ ᐋ ᐃᑎᓯᓇᑖᒡ chîwâch â îtisinâtâch
ᑖᓐ ᐃᑎᓯᓇᓱᐅᓐ? tân îtisinâsûyin?	ᑖᓐ ᐃᑎᓯᓇᓱᐅᓐ? tân îtisinâsûyin?
ᐋᐃᒋᔭᓕᒥᓯᓂᖅᐃᒫᑐᓇᓄᒡ âwichiyâshumisinihimâtunânuch	ᐋᐃᒋᔭᓕᒥᓯᓂᖅᐃᒫᑐᓇᓄᒡ âwichiyâshumisinihimâtunânuch

ᑖᑭᓐ ᐃᑦ ᑖᓐ ᒐᑲᓐ ᑲ ᐃᔅᑎᐧᐋᐅᑎᒥᖅᐃᐧᐋᒡ tâkish wît tân châkwân kâ wîstiwâyitimihîwâch

ᐃᖅᑎᒍᓇᓐ

ᑖᓂᑖᖅ , ᑖᐃᔅᑉ ᑲᓂᑲᒡ ᑲ ᐃᔅᐱᐅᒡ ᐋᓐ ᒐᑲᓐ, ᐋᐧᐋᓐ ᑲ ᐃᒐᐧᐋᑦ, ᐋᐧᐋᓐ ᑲᑖᑦ ᑭᔭᖅ ᐋᐧᐋᓐ ᑲ ᐧᐋᐱᖅᑖᖅᑲ ᐅᔭᐅᓐ ᑲ ᐃᔅᑖᔅᐱᐅᒡ ᒐᑲᓐᑦ? ᑭᔭᖅ ᑖᓂᑖᖅ ᑲ ᐃᔅᐱᐅᒡ ᐋᓐ ᒐᑲᓐ ᑲ ᐃᖅᑎᐧᐋᐅᑎᒥᖅᐃᐧᐋᒡ? ᓂᑐᖅᑯᐅᓂᑭᒥᑯ? ᒥᑯ ᐊᓂᑖᖅ ᑲ ᐋᐅᑖᐅᓐ?

wîhtimûnân: tânitâh , tâisp kâshikâch kâ îspiyich ân châkwân, âwân kâ wîchâwât, âwân kâtât kiyâh âwân kâ wâpihtâhk uyâyiu kâ wîstâspiyich châkwâyiu? kiyâh tânitâh kâ îspiyich ân châkwân kâ wîhstiwâyitimîhîwâch? nituhkuyinikimikw? mikw anitâh kâ âyitâyin?

ᑖᓐ ᑲ ᐃᔅ ᐹᓗᐅᖅᑎᒻ ᒐ ᐃᔅ ᐃᒋᖅᐃᑭᐃᐅᓐ? tân kâ îs pâshwâyihtim châ îs wîchîhîkiwiyin?

ᓃᐅ ᓃᓇᓇᔅᑯᒧᓐ, ᒐ ᒋ ᓈᓂᑑᒋᔅᒐᔅᑖᖅᑭᓐᖅ ᓃᒪᓯᓈᖅᐃᑭᓐ ᐋᓂᑖᖅ ᒥᓯᓂᖅᐃᒐᐅᑭᒥᑯ ᐋᓇᑭᑎᐧᐋᐅᑖᑯᒡ ᐋᐃᔅᑎᐧᐋᐅᑎᒦᖅᐃᐧᐋᒡ ᐊᐱᑎᓯᐃᓐᖅ ᐃᒡ

nîyi nînanaskumûn, châ chi nânitûchischâyîtâhkinûch nîmasinâhikinh ânitâh misinihîchâukimikw ânakitiwâyitâkuch âwistiwâyitimîhîwâch apitisîwinh wîch

ᐃᑎᓯᓂᖅᐅᖅ ᐊᓂᓂᑲᓱᐅᓐ îtisinihûsh ashinikâsûyin

ᐋ ᒋᓂᑲᒡ â chîshikâch (YYYY - MM - DD)

ᑖᓂᑖᖅ ᒐ ᐃᑎᓂᖅᐃᒥᓐ
tânitâh châ îtishihimin

R18.COMPLAINTS@ssss.gouv.qc.ca

PO BOX 250, Chisasibi QC J0M 1E0

creehealth.org/about-us/complaints

ᓇᓂᐯᐊᒫᑎᓲᐅᓐ ᐊᓈᓇᑭᒋᑦᑖᑭᓗᒡ
CONSEIL CRI DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE LA BAIE JAMES
CREE BOARD OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES OF JAMES BAY

ᒪᓯᓇᐃᑐᐅᑲᒥᑯ ᐁ ᓈᑲᑕᐅᐅᑦᑖᑯᒡ
ᐅᒃᑕᐅᐅᑦᑕᒥᐃᐅᒡ ᐊᐱᑎᓲᐃᓐᐃᓐᐃ

masinahîcheukamikw e nâkataweyihtâkuch
ushtaweyihtamihîwech apitisîwinh

ᐅᒃᑕᐅᐅᑦᑕᒥᐃᐅᒡ ᐊᐱᑎᓲᐃᓐᐃᓐᐃ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᒋᓇ
ushtaweyihtamihîwech apitisîwinh masinahîkanechin

ᐃᓯᓂᐃᑲᓲᑦ ᐅᑖᐃᑯᓲᐊᑲᓇ isinihkâsût utâhkusûwâkan

ᐃᓯᓂᐃᑲᓲᑦ ᐅᑖᐃᑯᓲᐊᑲᓇ isinihkâsût utâhkusûwâkan	ᐊᐅᓇ ᐊᓇ ᐃᓱᒦᒃᑎᒫᑦ awen an iyimîshtimâchet
ᐄᐃᑦ ᐁ ᐃᓯᓇᐃᑲᓲᐅᓇ wîht e isinahkâsûyin	ᐄᐃᑦ ᐁ ᐃᓯᓇᐃᑲᓲᐅᓇ wîht e isinahkâsûyin
ᐄᐃᑦ ᑖᐃᔅᑉ ᑲ ᐱᒫᑎᓲᐅᓇwîht tâisp kâ pimâtisîyin	ᑖᓇ ᐁᑖᐃᑯᒪᑦ ᐊᓇ ᐊᐅᓇ ᐁ ᐃᓱᒦᒃᑕᒍᐊᑦ tân etâhkumat an awen e iyimîshtamuwât
ᒋᐃᑭᐅᐊᒃ ᐁ ᐃᑎᓯᓈᒐᒃ chîhchiwâch e îtisinâtech	ᒋᐃᑭᐅᐊᒃ ᐁ ᐃᑎᓯᓈᒐᒃ chîhchiwâch e îtisinâtech
ᑖᓇ ᐃᑎᓯᓈᓲᐅᓇ? tân îtisinâsûyin?	ᑖᓇ ᐃᑎᓯᓈᓲᐅᓇ? tân îtisinâsûyin?
ᐁ ᐃᑭᒃᓂᒪᓯᓇᐃᒫᑐᓈᓐᒃ e wichiyâshumasinahimâtunânûch	ᐁ ᐃᑭᒃᓂᒪᓯᓇᐃᒫᑐᓈᓐᒃ e wichiyâshumasinahimâtunânûch

ᑐᑲᓂ ᐄᐃᑦ ᑖᓇ ᓂᑲᓇ ᑲ ᐅᒃᑕᐅᐅᑦᑕᒥᐃᐅᒡ tekash wîht tân chekwân kâ ushtaweyihtamihîwech

ᐄᐃᑦᑕᒍᓈᓇ

ᑖᓂᑐᐃᑦ, ᑖᐃᔅᑉ ᑳᓂᑲᒃ ᑲ ᐃᔅᐸᓱᒃ ᐊᓇ ᓂᑲᓇ, ᐊᐅᓇ ᑲ ᐄᐃᑐᐅᑦ, ᐊᐅᓇ ᑲ ᐃᑦᑖᑦ ᑲᔭᐃᑦ ᐊᐅᓇ ᑲ ᐄᐊᐸᑦᑖᑦᑲ ᐅᔭᔫᑲ ᑲ ᐅᒃᑖᐸᓱᒃ ᑐᑲᔫᑦ? ᑲᔭᐃᑦ ᑖᓂᑐᐃᑦ ᑲ ᐃᔅᐸᓱᒃ ᐊᓇ ᑐᑲᓇ ᑲ ᐅᒃᑕᐅᐅᑦᑕᒥᐃᐅᒡ? ᓂᑐᑦᑯᓱᐅᑲᒥᑯᑦ? ᒫᒃ ᐊᓂᑐᐃᑦ ᑲ ᐃᑦᑕᓱᓇ?

wîhtamûnân: tâniteh, tâisp kâshikâch kâ ispayich an chekwân, awen kâ wîcheut, awen kâ ihtât kayeh awen kâ wâpahtâhk uyeyû kâ ushtâpayiyich chekwâyû? kayeh tâniteh kâ ispayich an chekwân kâ ushtaweyihtamihîwech? nituhkuyinikamikw? mâk aniteh kâ ihtayin?

ᑖᓇ ᑲ ᐃᓂ ᐯᓇᐅᐅᑦᑕᒻ ᐊ ᐃᓂ ᐄᐃᑦᐃᑯᐃᐅᓇ? tân kâ îshi peshuweyihtam che îshi wîchihîkuwiyin?

ᓃᐅ ᓂᓂᔅᑯᒧᓇ, ᐊ ᒋ ᓈᓂᑑᑦᑦᐊᐅᑦᑕᑲᓇᒃ ᓂᒪᓯᓇᐃᑲᓇᐃ ᐊᓂᑐᐃᑦ ᒪᓯᓇᐃᑲᒥᑯ ᐁ ᓈᑲᑕᐅᐅᑦᑕᒥᐃᐅᒡ ᐊᐱᑎᓲᐃᓐᐃᓐᐃ ᐅᑦᒋ

nîyi niniskumûn, che chi nânitûchischeyihtakanûch nimasinahikanh aniteh masinahîcheukamikw e nâkataweyihtakuch ushtaweyihtamihîwech apitisîwinh uhchi

ᐃᑎᓯᓇᑦᐆᒃᑐ ᐁ ᐃᓯᓇᑲᓲᐅᓇ itisinahûsh e isinakâsûyin

ᐁ ᑭᑦᑲᒃ e chîshikâch

(Y Y Y Y - M M - D D)

ᑖᓂᑐᐃᑦ ᐊ ᒋ ᐃᑎᑦᑦᐊᒻ
tâniteh che chî îtishiham
R18.COMPLAINTS@ssss.gouv.qc.ca
PO BOX 250, Chisasibi QC J0M 1E0

creehealth.org/about-us/complaints